

УДК 372.881.1  
DOI: 10.26140/bgз3-2019-0804-0038

## ИНОЯЗЫЧНАЯ ПИСЬМЕННАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В АСПИРАНТУРЕ

© 2019

**Хлыбова Марина Анатольевна**, кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры иностранных языков

*Пермский государственный аграрно-технологический университет имени академика Д.Н. Прянишникова  
(61400, Россия, Пермь, улица Краснофлотская 29а, e-mail: busch\_m@mail.ru)*

**Аннотация.** Статья посвящена вопросу формирования иноязычной письменной компетенции аспирантов в процессе обучения иностранному языку. В статье отмечена необходимость формирования иноязычной письменной компетенции как наиболее значимого компонента академического общения и научно-исследовательской деятельности будущего специалиста. Отмечено, что развитие иноязычной письменной компетенции аспирантов основано на чтении и анализе прочитанных научно-исследовательских текстов. Аспирантам предлагается следовать примерам академических тестов, рекомендуется анализировать принципы построения академического текста и включить их в систему построения собственных письменных работ. Показано, что планируя самостоятельную работу по подготовке письменных работ, необходимо включать такие типы заданий, которые бы целенаправленно развивали навыки чтения и письма. На занятиях по иностранному языку обучающиеся знакомятся с современными правилами письменной научной коммуникации, которые надо учитывать при подготовке различных текстов на иностранном языке, особое внимание уделяется особенностям научного стиля письменной речи, рассматривается вопрос о лексических и грамматических особенностях академического письма.

**Ключевые слова:** иноязычная письменная компетенция, научно-исследовательская деятельность, академическое общение, академические тексты, самостоятельная работа, аспирантура, обучение иностранному языку, неязыковой вуз.

## WRITING COMPETENCE IN THE CONTEXT OF POSTGRADUATE STUDENTS' FOREIGN LANGUAGE TEACHING

© 2019

**Khlybova Marina Anatolyevna**, candidate of pedagogical sciences, associate professor  
of the department of foreign languages

*Perm State Agro-Technological University named after Academician D.N. Pryanishnikov  
(61400, Russia, Perm, st. Krasnoflotskaya 29a, e-mail: busch\_m@mail.ru)*

**Abstract.** The article is devoted to the problem of writing competence formation of postgraduate students in the course of foreign language teaching. The necessity of formation of foreign language writing competence as the most valuable component of academic communication and scientific activity is pointed out. It is noted that the development of foreign language writing competence should be based on reading and analysis of special scientific texts. The postgraduate students are advised to follow and analyze academic texts using it as a basis of their own special texts. It is shown that in the course of the independent planning of text writing work it is required to include the tasks for purposeful development of reading and writing skills. The in-class foreign language studies introduce the postgraduate students to contemporary rules and norms of scientific writing communication which are to be taken into account in the foreign language text writing work. Special attention is paid to the peculiarities of scientific style of written foreign language. The problem of lexical and grammatical peculiarities of academic writing is discussed.

**Keywords:** foreign language writing competence, research activities, academic communication, academic texts, independent work, postgraduate study, foreign language teaching, non-linguistic higher education institution.

### ВВЕДЕНИЕ

Изучение иностранного языка в неязыковом вузе является одной из важнейших составляющих профессиональной подготовки будущего специалиста. Обучение иностранному языку в аспирантуре направлено на дальнейшее совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для «осуществления профессиональной деятельности, восприятия и осмысления зарубежного опыта в профильных и смежных областях знания, а также для осуществления профессионального и научного общения» [1].

В федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре предусмотрено формирование «готовности участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач» (УК-3), «готовности использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)» [2].

### МЕТОДОЛОГИЯ

Обучение иностранному языку в аспирантуре гармонично встраивается в академическую деятельность будущих специалистов, способных к международному научному сотрудничеству и готовых в будущем непрерывно совершенствовать свои научно-исследовательские компетенции [3]. На занятиях по иностранному языку обучающиеся приобретают умения и навыки, позволяю-

щие им «занимать позицию исследователя, способного как провести, так и представить результаты проведенного исследования на языке международного общения, что способствует полной реализации их интеллектуального потенциала в будущей научно-исследовательской деятельности» [4, с. 249].

Важным аспектом в подготовке к научно-исследовательской работе аспирантов является формирование иноязычной письменной компетенции, являющейся важной частью академического общения и требующей соблюдения определенных принципов и норм [5].

Иноязычная письменная компетенция рассматривается как наиболее значимый компонент научно-исследовательской деятельности аспирантов, начинающих исследователей, включающихся в межкультурную научную коммуникацию [6].

Современное международное академическое общение предполагает не только получение информации из иноязычных текстов, но и развитие навыков академического письма для представления собственных результатов научно-исследовательской работы на иностранном языке.

Вопросы представления информации на иностранном языке являются намного более сложными, чем вопросы восприятия и осмысления иноязычного текста, что порождает проблему качества представляемых письменных работ на иностранном языке.

При обучении письменной научной коммуникации на иностранном языке в аспирантуре основной упор де-

ляется на развитие таких умений, как письменное реферирование и аннотирование научной литературы по направлению подготовки (написание аннотаций, резюме, тезисов докладов); написание научной статьи по теме диссертационного исследования; деловая переписка в научно-исследовательской деятельности.

Содержание иноязычной письменной компетенции аспирантов включает в себя:

- умения и навыки, нацеленные на определение цели академического текста, его жанра и структуры;
- отбор лексико-грамматических средств академического письма на иностранном языке;
- создание специализированного терминологического словаря;
- навыки аргументированного и последовательного изложения материала.

Задача преподавателя в аспирантуре состоит в том, чтобы познакомить обучающихся с современными правилами письменной научной коммуникации, которые надо учитывать при подготовке различных текстов на иностранном языке, при этом особое внимание уделяется особенностям научного стиля письменной речи, рассматривается вопрос о лексических и грамматических особенностях академического письма на иностранном языке.

Развитие иноязычной письменной компетенции аспирантов основано на чтении и анализе прочитанных академических текстов. В отечественной лингводидактике Л.В. Щерба высказывал мысль об эффективности овладения умениями письма при помощи чтения и предлагал обучать письменной речи с опорой на тексты, являющиеся источником языкового материала, речевых образцов и клише [7].

#### РЕЗУЛЬТАТЫ

В разработанном на кафедре иностранных языков Пермского государственного аграрно-технологического университета им. академика Д.Н. Прянишникова учебном пособии «Академическое письмо» [9] представлен широкий спектр заданий-упражнений, отражающих элементы стиля научного английского языка и способствующих формированию у обучающихся академической грамотности.

Пособие включает в себя описание лексико-грамматических, стилистических, жанровых особенностей научного текста; образцы научно-экспериментальных статей из зарубежных периодических изданий и разработанный на их основе комплекс заданий для развития навыков и умений, необходимых для эффективного написания работ разной категории; описание основных стилей цитирования, правила оформления ссылок в научной статье и способы предотвращения плагиата; правила оформления списка литературы на иностранном языке.

На занятиях по иностранному языку аспирантам предлагается следовать примерам академических текстов, которые они читают в рамках курса; рекомендуется анализировать стратегии обобщения и оценки информации в иноязычной работе, принципы построения научно-исследовательских текстов и включить их в систему построения собственных письменных трудов [8].

В результате приобретения навыков академического чтения обучающиеся подходят к процессу создания текстов на основе прочитанного, являющиеся основой написания собственных академических работ.

Работа над текстом с целью последующего написания письменного сообщения становится одним из этапов его создания.

Работа над созданием письменного текста проходит в 3 этапа:

- дотекстовый этап (планирование, определение цели и адресата текста, составление плана);
- этап непосредственного создания письменного сообщения (структурирование письменной речи на основе схем организации и композиции текста – вступление, ос-

новная часть, заключение);

- этап работы с написанным текстом (редактирование, контроль написанного текста).

- На каждом этапе происходит актуализация определенных умений и навыков.

Подготовка к самостоятельному написанию статьи, аннотации и т.д. осуществляется в процессе организации контактной работы обучающихся с преподавателем в ходе повторения лексико-грамматических особенностей языка научно-технической литературы: безличных конструкций, предложений в страдательном залоге, а также наречий в связующей функции и вводных фраз, используемых для достижения логичности, связности и строгой композиционной организации научного текста.

Кроме того, планируя самостоятельную работу аспирантов по подготовке письменных работ, необходимо включить такие типы заданий, которые бы целенаправленно развивали навыки чтения и письма.

Для формирования письменной научной компетенции обучающиеся самостоятельно выполняют ряд подготовительных упражнений при чтении оригинальных иноязычных научных исследований, непосредственно связанных с темой диссертационных работ. Оценка сформированности письменной научной компетенции осуществляется как непосредственно в ходе контактной работы, так и по результатам участия аспирантов в научно-практических конференциях с представлением своих письменных сообщений на иностранном языке в сборники конференций (статьи, тезисы докладов, аннотации статей и т.д.).

#### ВЫВОДЫ

Таким образом, развитие иноязычной письменной компетенции аспирантов является неотъемлемым условием подготовки будущего исследователя. Развитие иноязычной письменной речи обучающихся основано на чтении и анализе прочитанных академических текстов. Работа над текстом с целью последующего написания письменного сообщения становится одним из этапов его создания. На занятиях по иностранному языку обучающиеся знакомятся с современными правилами письменной научной речи, которые надо учитывать при подготовке различных текстов на иностранном языке, особое внимание уделяется особенностям научного стиля письменной речи, рассматривается вопрос о лексических и грамматических особенностях академического письма. Планирование самостоятельной работы аспирантов по подготовке письменных работ требует включения в работу заданий, которые бы целенаправленно развивали навыки чтения и письма.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык»: под общ. ред. И.И. Халеевой [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.edu.ru/db/pke/Sb-2.htm> (дата обращения: 14.07.2019).
2. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/fgosvo/> (дата обращения: 17.08.2019).
3. Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 30.12.2015) «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс] // URL: <http://www.consultant.ru> (дата обращения 12.08.2019).
4. Лопатина О.В., Сайфуллин Р.С. К разработке научно-методического обеспечения формирования исследовательской компетенции студентов в процессе изучения иностранного языка // Вестник Казанского технологического университета, 2015. № 5 (15). С. 248-251
5. Шестак В.П., Шестак Н.В. Формирование научно-исследовательской компетентности и «академическое письмо» // Высшее образование в России. 2011. № 12. С. 115-119.
6. Исследовательская деятельность в вузовской и послевузовской подготовке бакалавров, магистров, аспирантов: сб. статей / под науч. ред. проф. И.А. Зимней. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2010. 116 с.
7. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе: Общие вопросы методики. М., 1947..
8. Нюжа И.В., Щемелева И. Ю. Обучение письму через чтение в курсе английского языка для академических целей // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2013. № 5. С. 39–43. Новиков А.М.

*Профессиональное образование – России. М., 1997. 254 с.*  
9. Хлыбова М.А. *Academic writing (Академическое письмо)*.  
ФГБОУ ВО «Пермская гос. с.-х. акад. им. акад. Д.Н. Прянишникова».  
Пермь: ИПЦ «Прокрость», 2017. 102 с.

*Статья поступила в редакцию 27.08.2019*

*Статья принята к публикации 27.11.2019*